

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition multilingue]
Herausgeber: Textilverband Schweiz
Band: - (1978)
Heft: 33

Artikel: Couture parisienne : la mode de printemps vent en poupe
Autor: Hüssy, Ruth
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-796131>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HAUTE COUTURE

LA MODE DE PRINTEMPS VENT EN POUPE

■ Was auch die Vorbilder der Pariser Couturiers gewesen sein mögen — die ersten Erfolgsfilme von Charlie Chaplin, Romanfiguren von Proust und Colette, Inspirationen vom Musical «Porgy and Bess» —, die daraus entstandene Frühlings- und Sommermode ist der modernen, aktiven Frau des späten 20. Jahrhunderts souverän auf den Leib geschneitten, wird sie doch ihren wesentlichsten Ansprüchen in abwechslungsreicher Vielfalt gerecht. Denn auf das sportlich Elegante des Tages folgt das feminin Verspielte, Verführerische, mit einem kräftigen Spritzer von Glamour und Sex gewürzt, für den Abend.

Auffallend stark ist die Präsenz der Hosen-Ensembles, sei es im Charlot-Stil — sogar mit Melone und Stöckchen —, sei es im klassischen Genre mit Blazer und gerader Hose oder mit Spenser und in der Hüfte weit geschnittener «Hochwasserhose», das heisst nach St. Laurent einige Zentimeter über dem Knöchel endend. Das maskuline Element ist unverkennbar, jedoch raffiniert gemildert durch die feinsten der Blusen mit Lavallière, mit Rüschen, Spitzen- und Stickereieinsätzen.

Ebenso dominant sind Kostüme mit Jacken, die im Schnitt nicht grundlegend abweichen von denen der Hosen-Ensembles. Die Jackenlänge variiert von taillenkurz bis hüftlang. Aufgesetzte Taschen, schmale Gürtel, Kordelverschlüsse, tief gesetzte kulissierte Gürtel sind neue Details. Blousons und Parkas spielen noch immer eine Rolle. Die Röcke zeigen eine überraschende Vielfalt, oft gerade, aber auch weit schwingend und immer bequem geschneitten.

Ein äusserst aktuelles Thema in der neuen Mode sind die ein- und zweiteiligen Kleider, die nicht nur tagsüber, sondern auch als Dinnerkleider und als Abendmodelle viele charakteristische Details wie tiefe Taille, blousonartige Tops, asymmetrische Linien und gerade bis sehr weite Röcke aufweisen. Nie artet diese Weite jedoch in die überbordende Stofffülle aus, wie sie das Prêt-à-Porter zeigte. Alles ist massvoll gemeistert, soigniert, auf kleidsame Eleganz gebracht.

Feminin sind die neuen Chemisierkleider und die sehr jungen, fast braven Nachmittagskleider mit Rüschen, Biesen und Volants geschmückt, mit schmalen Umleg- oder gerundeten Claudinekrägelchen, aus weich fließenden Seidenstoffen, Spitzen und Stickereien gearbeitet.

Je später der Abend, umso verführerischer werden die Modelle. Glamour haftet den schmalen, körperbetonenden Roben mit schmalen Trägern, mit schulterfreien Tops oder asymmetrischem Drapé über eine Schulter an. Verspielt sind Zipfelröcke, weite, duftige Tuniken über geraden Röcken und Hosen, Flatterkleider mit losen Stoffbahnen und neue Abendpyjamas mit hüftfülligen, aber knöchelengen Hosen.

Sexy und frivol? Auch dies ist die neue Mode mit Oberschenkelhohen Schlitz in schmalen Röcken, mit winzigem Spitzen-BH unter durchsichtigem Oberteil mit taillentiefblickendem Dekolleté, mit Déshabillé-Modellen, mit transparenten Stoffen und Stickereien auf nackter Haut.

Kurz, die neue Mode lässt jede Frau auf ihre façon selig werden. Die Haute Couture gibt ihr dazu das gewisse Etwas mit Schnitten von bezwingender Eleganz, mit kostbaren Seidenstoffen und atemberaubenden Stickereien, teils wie aus Tausendundeiner Nacht — nicht ganz uneigennützig; denn die neuen Kundinnen der Haute Couture sind in den Ölländern beheimatet, und der Petrodollarfluss aus dem Nahen Osten hilft den Modehäusern, ihren Umsatz wesentlich zu verbessern. Davon profitiert ebenfalls die Schweizer Textilindustrie, die mit ihren prächtigen Seiden-Nouveautés und den köstlichen Stickereien in den Kollektionen besonders eindrücklich vertreten ist, ganz abgesehen von der Ausstrahlung der präsentierten Materialien auf die Konfektion.

■ *Whatever the Parisian couturiers' source of inspiration — whether Charlie Chaplin's early films, characters out of novels by Proust and Colette or the musical comedy "Porgy and Bess" — it has to be agreed that the spring/summer fashion that came forth as a result is perfectly adapted to the busy modern woman of the latter part of the 20th century, satisfying all her main demands with its great diversity. For the elegant line for day wear is followed, for the evening, by the eminently feminine qualities of playfulness and charm with a strong touch of glamour and sex appeal.*

Pant suits are very much in evidence, either Charlie Chaplin style — including the bowler hat and cane — or classical, with blazer and straight trousers or with a spencer and wide-hipped pants which, at Saint Laurent's, stop a few inches above the ankle. The masculine element is unmistakable but attractively softened by means of very feminine blouses with loosely tied bows, ruching, embroidery and lace trimmings.

Equally popular are the tailormades, with jackets cut in the same way as those of the pant suits. Jacket lengths vary from waist-to hip-level. Appliqued pockets, narrow waists, cord ties and low slotted belts are new details. Blousons and parkas are still with us. Skirts are surprisingly varied, often straight but also full and always comfortably cut.

A very modern theme of the new fashion is the line of one- or two-piece dresses not only for the day but also for dinner and evening wear, featuring many typical details such as low waists, blouson tops, asymmetric lines and straight to very full skirts. But the fullness never degenerates into a superabundance of fabric such as we have seen in prêt-à-porter. Everything is fully under control, studied, wearable and very elegant.

The new shirtwaist dresses are very feminine, just like very youthful, almost prim afternoon dresses, in softly flowing silks, embroideries and lace, decorated with ruching, braids and flounces, with narrow turned down collars or sailor suit necklines.

The later the hour, the more seductive the models become. Glamour is the keynote of the narrow body-moulding dresses with thin straps or no straps at all, or asymmetrically draped over one shoulder. Gay and amusing are the triangular panelled skirts, the full light tunics worn over straight skirts or trousers, the loose dresses with floating panels and the new evening pyjamas, very full at the hips and tight at the ankle.

Sexy and frivolous? Yes, these words nicely sum up the new fashion, with its narrow skirts slit to above the knee, its wispy lace brassieres worn under sheer tops, its plunging necklines, its bare, bare models in transparent fabrics and embroideries worn next to the skin.

In short, the new fashion caters to every whim and wish, and every woman will be able to find exactly what she is looking for. Haute Couture gives her that extra little something that is so important, with its skilful, elegant cuts, its precious silks, its fabulous embroideries taken straight from the Thousand and One Nights... all very suitable because Haute Couture's latest clients stem mainly from the oil-producing countries and it is the petro-dollars of the Middle East that are helping fashion designers step up their turnover. The Swiss textile industry also benefits from the situation for its sumptuous silk novelties and its precious embroideries are particularly well represented in the latest collections, quite apart from their impact on ready-to-wear.

Quels qu'aient été les sujets d'inspiration des couturiers parisiens — premiers films à succès de Chaplin, personnages des romans de Proust et de Colette ou de «Porgy and Bess» — il faut convenir que la mode de printemps/été qui en est issue est parfaitement adaptée à la femme active et moderne du 20^e siècle sur le déclin, répondant par sa diversité aux exigences principales de celle-ci. Car à la ligne élégante de jour succèdent, pour le soir, les caractères féminins: enjouement et séduction fortement épicés de «sex appeal».

Les ensembles à pantalon sont fortement représentés, soit en style Charlot — même avec melon et badine — soit en genre classique avec blazer et pantalon droit ou avec spencer et pantalon ample sur les hanches et, selon Saint Laurent, s'arrêtent quelques centimètres au-dessus de la cheville. L'élément masculin est indéniable, mais adouci de manière raffinée par les blouses les plus féminines avec lavallière, ruchés et garnitures de broderie et de dentelle.

Fortement représentés aussi les tailleurs à jaquette, dont la coupe n'est pas fondamentalement différente de celle des ensembles à pantalon. La longueur de la jaquette varie de la taille aux hanches. Poches appliquées, ceintures étroites, cordelières et ceintures basses coulissées sont des détails nouveaux. Les blousons et parkas jouent encore un rôle. Les jupes sont extrêmement diverses, souvent droites mais amples aussi et de coupe toujours comode.

Dans la nouvelle mode, un thème très actuel: les robes en une ou en deux pièces, non seulement pour la journée mais aussi comme tenues de dîner ou du soir; elles comportent de nombreux détails caractéristiques tels que taille basse, hauts en blousons, lignes asymétriques et jupes droites ou très amples. Mais cette ampleur ne dégénère jamais en avalanches de tissu comme on l'a vu dans le prêt-à-porter. Tout est maîtrisé avec sagesse, soigné et d'une élégance très portable.

Les nouvelles robes chemisiers sont très féminines, comme les robes d'après-midi très jeunes, presque sages, en fluides soieries, broderies et dentelles, avec d'étroits cols rabattus ou des cols Claudine arrondis.

Plus l'heure est tardive plus les modèles deviennent accrocheurs. Un éclat de séduction émane des robes étroites et moulantes à bretelles minces, sans bretelles ou avec un drapé asymétrique sur une épaule. Gaies et amusantes les jupes à ailles, les tuniques amples et légères par-dessus des jupes droites ou des

PARISIENNE

DÉTAILS DÉCISIFS

Weiche, fließende Gewebe wie Crêpe de Chine, Crêpe de Chine façonné, uni und imprimé, Crêpe Georgette, Mousseline, Satin, Cloqué — alle aus reiner Seide.

Tissus souples et fluides: crêpe de Chine, crêpe de Chine façonné, uni et imprimé, crêpe georgette, mousseline, satin, cloqué, tous en pure soie.

Softly flowing fabrics like crêpe de Chine, figured, plain and printed crêpe de Chine, crêpe georgette, mousseline, satin, cloqué, all in pure silk.

Stickereien — vor allem Bordüren — auf Tüll, Crêpe Georgette, Crêpe de Chine, Organza. Broderie anglaise, Stickereien mit Lamés, Strass und Pailletten.

Broderies, surtout bordures sur tulle, crêpe georgette, crêpe de Chine, organza. Broderie anglaise, broderies avec lamé, strass, paillettes.

Embroideries — especially edgings — on tulle, crêpe georgette, crêpe de Chine and organza. Broderie anglaise, embroideries with lamé, strass and sequins.

Farben: Schwarz und nochmals Schwarz, Weiss, Marine, Beige. Viele Pastells wie Parma, Reseda, Rauchblau, Nebelgrau, mit Akzenten von Pink, Violett, Grün, Braun, Kupfer, Persischblau.

Coloris: du noir et encore du noir, blanc, marine, beige. Beaucoup de tons pastel comme parme, réséda, bleu fumée, gris brouillard relevés par des pointes de rose, violet, vert, brun, cuivre et bleu pers.

Colours: black and more black, white, navy blue, beige. Many pastel shades like Parma violet, reseda yellow, smokey blue, and foggy grey with touches of pink, violet, green, brown, copper and Persian blue.

Gilets und lose Westchen zu Tailleurs und Hosenkostümen in Composé-Stoffen.

Gilets et boléros vagues avec les tailleurs et les ensembles pantalon, en tissus analogues combinables.

Waistcoats and loose boleros with tailormades and trouser-suits, in matching fabrics for coordinates.

Liftboy-Spencer mit Bundfaltenhosen im Jodhpurstil, über Knöchel endend - abends aus Seiden-satin.

Spencers avec pantalon froncé à la taille, genre jodhpour, jusqu'à la cheville, le soir en satin de soie.

Pageboy spencers with ankle-length trousers gathered jodhpur-style at the waist, for the evening in silk satin.

Jacken mit breit betonten Schultern, mit schmalen, langegezogenem Schalkragen. Schmale Krawatten, teils aus dem Stoff der Bluse, teils aus Grosgrainband.

Jaquettes à épaules larges et accentuées, col châle à longs revers, cravates étroites, soit dans le tissu de la blouse soit en ruban gros grain.

Jackets with wide accentuated shoulders, narrow shawl collars with long lapels. Narrow ties, either in the same fabric as the blouse or in grosgrain ribbon.

Röcke für Kostüme und Kleider mit Formbund, Falten, Plissés, Halb- und Rundglocke, Schrägschnitt; gerade Schnitte mit Wickeleffekt, Schlitz, durchgeknöpft.

Jupes pour tailleurs et robes, avec ceinture en forme, plis, plissés, formes cloche et mi-cloche, coupes en biais; coupes droit/fil avec effet portefeuille, fente latérale, boutonnée.

Skirts for tailormades and dresses, with shaped belts, tucks, pleats, bell and half-bell skirts, bias cuts: straight cuts with wrap-around effects, slit up the side or buttoned through.

Betonung der Taille mit Durchzugsgürtel durch Stäbchenhohlsäume, Formgürtel, gekreuzte Bänder. Tiefe Taille mit Blousonformen.

Taille marquée par ceinture coulissant dans des jours échelle, ceintures en forme, bretelles croisées. Taille basse avec formes blouson.

Waists set off with slotted belts, shaped belts, cross-over braces. Low waists with blouson styles.

Blusige Oberteile, Kimono- und Fledermausärmel, Wäschelook, betont durch Tüllstickereien und Spitzen. Romantisches mit Volants und Rüschen.

Hauts blousants, manches kimono et chauve-souris, style lingerie accentué par des broderies sur tulle et de la dentelle.

Blouse-style tops, kimono and batwing sleeves, lingerie look, emphasized with embroideries on tulle and lace.

Länge tagsüber bis Mitte Wade, abends knöchellang bis bodenlang. Vereinzelt kniekurz.

Longueurs: de jour au milieu du mollet, le soir à la cheville ou jusqu'à terre; rarement au genou.

Lengths: calf-length for the day, ankle- or floor-length for the evening, seldom to the knee.

Kombination verschiedener Kleidungsstücke wie Mantel, Gilet, Tunika, Hose, oder die Kombination von verschiedenen Dessins oder Stoffqualitäten zu assortierten Farbkombinationen.

Combinaison de divers vêtements tels que manteau, gilet, tunique, pantalon ou combinaison de divers dessins ou genres de tissus en jeux de coloris assortis.

Combination of various articles of clothing such as coat, waistcoat, tunic and trousers, or combination of various designs or qualities of fabric in matching sets of colours.

pantalons, les robes flottantes à pans et les nouveaux pyjamas du soir amples sur les hanches et serrés à la cheville.

Sexy et frivole? Oui, c'est ce que l'on peut dire de la nouvelle mode, avec ses jupes étroites fendues jusqu'au-dessus du genou, ses minuscules soutiens-gorge de dentelle sous des hauts transparents, ses décolletés plongeants, ses modèles déshabillés en tissus transparents et broderies à même la peau.

Bref, chaque femme pourra trouver son bonheur dans la mode nouvelle. La haute couture doit lui donner le petit quelque chose qui fait tout, avec ses coupes d'une élégance magistrale, ses précieuses soieries, ses broderies à vous couper le souffle, qui rappellent les splendeurs des Mille et Une Nuits... splendeurs calculées car les nouvelles clientes de la haute couture viennent des contrées où jaillit l'or noir et ce sont les pétrodollars du Moyen Orient qui

aident les créateurs de mode à améliorer leur chiffre d'affaires. L'industrie textile suisse profite également de ces circonstances car ses somptueuses soieries nouveauté et ses précieuses broderies sont particulièrement bien représentées dans les nouvelles collections, sans parler de leur rayonnement sur le prêt-à-porter.